

ANNEX**Esmena a l'apèndix de l'annex III del MARPOL 73/78**

La clàusula «substàncies que poden contaminar els aliments d'origen marí (índex de perillositat "T" a la columna A*); o» se suprimeix de l'apèndix de l'annex III del MARPOL 73/78.

Aquestes esmenes van entrar en vigor de manera general i per a Espanya l'1 de gener de 2002 de conformitat amb el que disposa l'article 16.2).g).ii) del Conveni de 1973.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 24 d'abril de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

9233 *ESMENES de 2000 a l'annex del Protocol de 1978 relatiu al Conveni internacional per prevenir la contaminació pels vaixells, 1973 (publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» de 17 i 18 d'octubre de 1984) (esmenes a l'annex V del MARPOL 73/78), aprovades el 5 d'octubre de 2000 mitjançant Resolució MEPC.89(45). («BOE» 115, de 14-5-2002.)*

RESOLUCIÓ MEPC.89(45)

(Aprovada el 5 d'octubre de 2000)

Esmenes a l'annex del Protocol de 1978 relatiu al Conveni internacional per prevenir la contaminació pels vaixells, 1973**(Esmenes a l'annex V del MARPOL 73/78)**

El Comitè de Protecció del Medi Marí,

Recordant l'article 38.a) del Conveni constitutiu de l'Organització marítima internacional, article que tracta de les funcions que confereixen al Comitè els convenis internacionals relatius a la prevenció i contenció de la contaminació del mar;

Prenent nota de l'article 16 del Conveni internacional per prevenir la contaminació pels vaixells, 1973 (d'ara endavant denominat «Conveni de 1973»), i de l'article VI del Protocol de 1978 relatiu al Conveni internacional per prevenir la contaminació pels vaixells, 1973 (d'ara endavant denominat «Protocol de 1978»), en els quals, conjuntament, s'especifica el procediment d'esmena del Protocol de 1978 i es confereix a l'òrgan competent de l'Organització la funció d'examinar i aprovar les esmenes al Conveni de 1973, modificat pel Protocol de 1978 (MARPOL 73/78);

Prenent nota també de la Resolució MEPC.87(44), mitjançant la qual el Comitè va aprovar la utilització de l'idioma espanyol en el marc dels convenis de l'OMI relatius a la prevenció de la contaminació;

Havent examinat la proposta d'esmenes a l'annex V del MARPOL 73/78, que el Comitè va aprovar en el seu 44è període de sessions i va distribuir de conformitat amb el que disposa l'article 16.2).a) del Conveni de 1973,

1. *Adopta*, de conformitat amb el que disposa l'article 16.2).d) del Conveni de 1973, les esmenes a l'annex V del MARPOL 73/78, el text de les quals figura a l'annex d'aquesta Resolució;

2. *Decideix*, de conformitat amb el que disposa l'article 16.2).f).iii) del Conveni de 1973, que les esmenes es consideren acceptades l'1 de setembre de 2001, llevat que, anteriorment a aquesta data, almenys un terç de les parts, o les parts les flotes mercants combinades de les quals representin com a mínim el 50 per 100 del tonatge brut de la flota mercant mundial, notifiquin a l'Organització que rebutgen les esmenes;

3. *Convida* les parts a prendre nota que, de conformitat amb el que disposa l'article 16.2).g).ii) del Conveni de 1973, les esmenes entren en vigor l'1 de març de 2002 si s'accepta d'acord amb el que disposa el paràgraf 2 supra;

4. *Demana* al secretari general que, de conformitat amb el que disposa l'article 16.2).e) del Conveni de 1973, remeti còpies certificades d'aquesta Resolució i del text de les esmenes que figuren a l'annex a totes les parts en el MARPOL 73/78; i

5. *Demana, a més*, al secretari general que remeti còpies d'aquesta Resolució i del seu annex als membres de l'Organització que no siguin parts en el MARPOL 73/78.

ANNEX**Esmena a l'annex V del MARPOL 73/78**

1. El paràgraf 2) existent de la regla 1 se substitueix pel següent:

«*Terra més pròxima*». L'expressió «de la terra més pròxima» significa de la línia de base a partir de la qual queda establert el mar territorial del territori de què es tracti, de conformitat amb el dret internacional, amb l'excepció que, als efectes d'aquest Conveni, al llarg de la costa nord-est d'Austràlia, «de la terra més pròxima» significa d'una línia traçada:

des d'un punt de la costa d'Austràlia de latitud 11⁰⁰'S i longitud 142⁰⁸'E, a un punt de latitud 10³⁵'S i longitud 141⁵⁵'E,

després a un punt de latitud 10⁰⁰'S i longitud 142⁰⁰'E,

després a un punt de latitud 9¹⁰'S i longitud 143⁵²'E,

després a un punt de latitud 9⁰⁰'S i longitud 144³⁰'E,

després a un punt de latitud 10⁴¹'S i longitud 145⁰⁰'E,

després a un punt de latitud 13⁰⁰'S i longitud 145⁰⁰'E,

després a un punt de latitud 15⁰⁰'S i longitud 146⁰⁰'E,

després a un punt de latitud 17³⁰'S i longitud 147⁰⁰'E,

després a un punt de latitud 21⁰⁰'S i longitud 152⁵⁵'E,

després a un punt de latitud 24³⁰'S i longitud 154⁰⁰'E,

fins a un punt de la costa d'Austràlia de latitud 24⁴²'S i longitud 153¹⁵'E.

2. L'apartat 1).a) existent de la regla 3 se substitueix pel següent:

«es prohibeix llançar al mar qualsevol matèria plàstica, inclosos, sense que l'enumeració sigui exhaustiva, el cordam i les xarxes de pesca de fibres sintètiques, les bosses de plàstic per a les escombraries i la cendra d'incinerador de productes de plàstic que pugui contenir residus tòxics o de metalls pesants;»

3. L'apartat 2).a).1) existent de la regla 5 se substitueix pel següent:

«qualsevol matèria plàstica, inclosos, sense que l'enumeració sigui exhaustiva, el cordam i les xarxes de pesca de fibres sintètiques, les bosses de plàstic per a les escombraries i la cendra d'incinerador de productes de plàstic que pugui contenir residus tòxics o de metalls pesants; i»

4. L'apartat 1).b) existent de la regla 9 se substitueix pel següent:

«Els rètols han d'estar redactats en l'idioma de treball del personal del vaixell i, en el cas dels vaixells que facin viatges a ports o terminals mar endins que estiguin sota la jurisdicció d'altres parts al Conveni, també ho estan en anglès, francès o espanyol.»

5. L'apartat 3).a) existent de la regla 9 se substitueix pel següent:

«totes les operacions de descàrrega o incineració que s'hagin dut a terme s'han d'anotar al llibre registre d'escombraries i han de portar la signatura d'un oficial del vaixell en la data en la qual es va fer la incineració o descàrrega. Quan es completi una pàgina del llibre registre d'escombraries, el capità del vaixell l'ha de signar. Les anotacions al llibre registre d'escombraries s'han de fer, almenys, en anglès, francès o espanyol. Quan les anotacions també es facin en un idioma oficial de l'Estat el pavelló del qual el vaixell està autoritzat a enarborar, aquestes prevalen en cas de controvèrsia o discrepància.»

6. El Registre de descàrregues d'escombraries existent que figura a l'apèndix se substitueix pel següent:

«REGISTRE DE DESCÀRREGUES D'ESCOMBRARIES

Nom del vaixell: Número o lletres distintius: Número IMO:

Categories d'escombraries:

1. Plàstics.
2. Taulons d'estiba, soleres i materials d'emballatge flotants.
3. Productes de paper, draps, vidre, metalls, ampolles, pisa, etc., triturats.
4. Productes de paper, draps, vidre, metalls, ampolles, pisa, etc.
5. Deixalles d'aliments.
6. Cendra d'incinerador excepte la de productes de plàstic que pugui contenir residus tòxics o de metalls pesants.

Nota: la descàrrega de qualsevol tipus d'escombraries que no siguin rebuigs d'aliments està prohibida a les zones especials. Només s'han d'agrupar per categories les escombraries descarregades al mar. En el cas de les escombraries que no siguin de la categoria 1 descarregades en instal·lacions de recepció, és necessari únicament especificar-ne el volum total estimat.

Data/hora	Situació del vaixell	Volum estimat d'escombraries descarregades al mar (m ³)					Volum estimat d'escombraries descarregades en instal·lacions de recepció o en un altre vaixell (m ³)		Volum estimat d'escombraries incinerades (m ³)	Certificació/Signatura
		Cat.2	Cat.3	Cat.4	Cat.5	Cat.6	Cat.1	D'altres		

Signatura del capità Data »

Aquestes esmenes van entrar en vigor de forma general i per a Espanya l'1 de març de 2002 de conformitat amb el que disposa l'article 16.2).g).ii) del Conveni de 1973.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 24 d'abril de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

9234 *ESMENES de 2000 al Codi internacional per a la construcció i l'equip de vaixells que transportin productes químics perillosos a granel (codi CGRQ), aprovades el 5 d'octubre de 2000 mitjançant Resolució MEPC.91(45). («BOE» 115, de 14-5-2002.)*

RESOLUCIÓ MEPC.91(45)
(Aprovada el 5 d'octubre de 2000)

ESMENES AL CODI PER A LA CONSTRUCCIÓ I L'EQUIP DE VAIXELLS QUE TRANSPORTIN PRODUCTES QUÍMICS PERILLOSOS A GRANEL (CODI CGRQ)

El Comitè de Protecció del Medi Marí,

RECORDANT l'article 38.a) del Conveni constitutiu de l'Organització Marítima Internacional, article que tracta de les funcions que confereixen al Comitè els convenis internacionals relatius a la prevenció i la contenció de la contaminació del mar;

RECORDANT TAMBÉ la resolució MEPC.20(22), mitjançant la qual va adoptar el Codi per a la construcció i l'equip de vaixells que transportin productes químics perillosos a granel (codi CGRQ);

PRENENT NOTA de l'article 16 del Conveni internacional per prevenir la contaminació pels vaixells, 1973 (d'ara endavant denominat «Conveni de 1973»), i de l'article VI del Protocol de 1978 relatiu al Conveni internacional per prevenir la contaminació pels vaixells, 1973 (d'ara endavant denominat «Protocol de 1978»), en els quals, conjuntament, s'especifica el procediment d'esmena del Protocol de 1978 i es confereix a l'òrgan competent de l'organització la funció d'examinar i aprovar les esmenes al Conveni de 1973, modificat pel Protocol de 1978 (MARPOL 73/78);

PRENENT NOTA TAMBÉ que el Comitè de Seguretat Marítima, en el seu 72è període de sessions, va examinar i va aprovar les propostes d'esmenes al codi CGRQ;

PRENENT NOTA A MÉS de la resolució MEPC.90(45), mitjançant la qual el Comitè va adoptar les corresponents esmenes al Codi internacional per a la construcció i l'equip de vaixells que transportin productes químics perillosos a granel (codi CIQ);

RECONEIXENT la necessitat que les esmenes al codi CGRQ entrin en vigor en la mateixa data que les corresponents esmenes al codi CIQ;

HAVENT EXAMINAT les propostes d'esmenes al codi CGRQ, distribuïdes de conformitat amb el que disposa l'article 16.2).a) del Conveni de 1973,

1. ADOPTA, de conformitat amb el que disposa l'article 16.2).d) del Conveni de 1973, les esmenes al codi CGRQ, el text de les quals figura a l'annex d'aquesta resolució;

2. DECIDEIX, de conformitat amb el que disposa l'article 16.2).f).iii) del Conveni de 1973, que les esmenes es consideren acceptades l'1 de gener de 2002, llevat que, anteriorment a aquesta data, un terç com a mínim

de les parts, o les parts les flotes mercants combinades de les quals representin com a mínim el 50 per 100 del tonatge brut de la flota mercant mundial, notifiquin a l'organització que rebutgen les esmenes;

3. CONVIDA les parts que prenguin nota que, de conformitat amb el que disposa l'article 16.2).g).ii) del Conveni de 1973, les esmenes entren en vigor l'1 de juliol de 2002, si s'accepten d'acord amb el que disposa el paràgraf 2 supra;

4. DEMANA al secretari general que, de conformitat amb el que disposa l'article 16.2).e) del Conveni de 1973, remeti còpies certificades d'aquesta resolució i el text de les esmenes que figura a l'annex a totes les parts en el Protocol de 1978, i

5. DEMANA A MÉS al secretari general que remeti còpies d'aquesta resolució i de l'annex als membres de l'organització que no siguin parts en el Protocol de 1978.

ANNEX

Esmenes al Codi per a la construcció i l'equip de vaixells que transportin productes químics perillosos a granel (Codi CGRQ)

CAPÍTOL II

Contenció de la càrrega

2.12 Conductes flexibles per a la càrrega instal·lats al vaixell:

1. L'actual secció 2.12 se substitueix per la següent:

«2.12 Conductes flexibles per a la càrrega instal·lats al vaixell:

2.12.1 Les disposicions dels paràgrafs 2.12.2 a 2.12.4 s'apliquen als conductes flexibles per a la càrrega instal·lats a bord dels vaixells l'1 de juliol de 2002 o posteriorment.

2.12.2 Els conductes flexibles per al transvasament de càrregues líquides i gasoses són compatibles amb la càrrega que es transporti i adequats per a la temperatura d'aquesta.

2.12.3 Els conductes flexibles sotmesos a la pressió de tancs o a la pressió de descàrrega de bombes es projecten amb una pressió de ruptura no inferior a cinc vegades la pressió màxima a què se sotmet el conducte flexible durant el transvasament de la càrrega.

2.12.4 Qualsevol nou tipus de conducte flexible per a la càrrega s'ha de sotmetre, amb els seus accessoris d'extrem, a una prova de prototip a temperatura ambient normal i a 200 cicles de pressió des de zero fins a dues vegades la seva pressió de treball màxima especificada. Una vegada realitzada aquesta prova de cicles de pressió, la prova de prototip ha de demostrar que la pressió de ruptura és igual a cinc vegades almenys la pressió de treball màxima especificada, a la temperatura extrema prevista per al servei. Els conductes flexibles utilitzats a les proves de prototip no es fan servir per a la càrrega. A partir de llavors i abans de la seva assignació al servei, cada nou tram de conducte flexible per a la càrrega que es fabriqui és objecte, a la temperatura ambient, d'una prova hidrostàtica a una pressió no inferior a 1,5 vegades la seva pressió de treball màxima especificada, però no superior a dos cinquens de la seva pressió de ruptura. Al conducte s'indiquen, amb estergit o per un altre mitjà, la data de la prova, la seva pressió de treball màxima especificada i, si ha de ser utilitzat